

VIARTE 2016 NUMAR 92  
PERIODIC SEMESTRÂL DE FEDERAZION  
AL SERVIZI DAI FOGOLÂRS DAL CANADA



# LA CISILUTE

Atualitât • Culture • Storie • Tradizions • Informazions



*Un blec di Vençon  
daspò cuarante agns  
par no dismenteâ*





## FOGOLÂRS FEDERATION OF CANADA

UNITING FRIULIANS ACROSS CANADA

7065 Islington Avenue, Woodbridge, ON L4L 1V9

☎ 905.851.7898

[www.fogolarsfederation.com](http://www.fogolarsfederation.com)

## Liste dai Fogolârs dal Canada

### Fogolâr Furlan Calgary

715 Shamrock Avenue SW  
Calgary, AB T2W 0P8  
403-255-2891  
[fogolarfurlancalgary@gmail.com](mailto:fogolarfurlancalgary@gmail.com)  
*Sonia Bertolissi - president*

### Fogolâr Furlan Edmonton

14230-133 Avenue  
Edmonton, AB T5L 4W4  
780-476-7600  
[geoalex1@telus.net](mailto:geoalex1@telus.net)  
*Giorgio Cimenti - president*

### Fogolâr Furlan Halifax

2232 Sackville Drive  
Upper Sackville, NS B4E 3C7  
902-252-9392  
[nadiagardin@yahoo.ca](mailto:nadiagardin@yahoo.ca)  
*Nadia Gardin-Langille - president*

### Famêe Furlane Hamilton

PO Box 59  
Binbrook, ON L0R 1C0  
905-679-0444  
[pnarduzzi@quickclik.net](mailto:pnarduzzi@quickclik.net)  
*Pietro Narduzzi - president*

### Fogolâr Furlan London & District

725 Eagletrace Dr., Unit 18  
London, ON N6G 0J7  
519-850-6223  
[londonfogolar@gmail.com](mailto:londonfogolar@gmail.com)  
*Renata Buna - president*

### Fogolâr Furlan "Chino Ermacora"

505, Rue Jean-Talon Est  
Montréal, QC H2R 1T6  
514-591-6292  
[paolacodutti@hotmail.com](mailto:paolacodutti@hotmail.com)  
*Paola Codutti - president*

### Fogolâr Furlan Niagara Peninsula

10 Maureen Avenue  
Welland, ON L3C 4H6  
905-684-7327  
[d.degano@gmail.com](mailto:d.degano@gmail.com)  
*Doriano Degano - interim president*

### Famêe Furlane Oakville Italian Club

c/o Fogolars Country Club Ltd.  
PO Box 76027  
1500 Upper Middle Road West  
Oakville, ON L6M 3H5  
Country Club 905-878-1030  
[fameefurlaneoakville@hotmail.com](mailto:fameefurlaneoakville@hotmail.com)  
*Gianni Violin - president*

### Fogolâr Furlan Ottawa

c/o Villa Marconi  
1026 Baseline Road  
Ottawa, ON K2C 0A6  
613-317-7541  
[fogolardiottawa@gmail.com](mailto:fogolardiottawa@gmail.com)  
*Roger Serafini - president*

### Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

1044 North Street  
Sault Ste. Marie, ON P6B 5W8  
705-253-8651  
[fogolarssm@gmail.com](mailto:fogolarssm@gmail.com)  
[robert.bressan@ghd.com](mailto:robert.bressan@ghd.com)  
*Roberto Bressan - president*

### Fogolâr Furlan Sudbury

Minnow Lake Place  
1127 Bancroft Drive  
Sudbury, ON P3B 1R6  
705-674-6985  
[fogolarsudbury@hotmail.com](mailto:fogolarsudbury@hotmail.com)  
*Marilyn Simonato - president*

### Famêe Furlane Toronto

7065 Islington Avenue  
Woodbridge, ON L4L 1V9  
905-851-1166  
[info@fameefurlane.com](mailto:info@fameefurlane.com)  
*Matthew Melchior - president*

### Società Femminile Friulana Toronto

7065 Islington Avenue  
Woodbridge, ON L4L 1V9  
416-633-5685  
[ginofacca@bell.net](mailto:ginofacca@bell.net)  
*Bruna Facca - president*

### Famêe Furlane Vancouver

2605 East Pender Street  
Vancouver, BC V5K 2B6  
604-253-6437  
[antoninofabbro@gmail.com](mailto:antoninofabbro@gmail.com)  
*Tony Fabbro - president*

### Fogolâr Furlan Windsor

1800 EC Row, North Service Road  
Windsor, ON N8W 1Y3  
519-735-3476  
[cpecile@fogolar.com](mailto:cpecile@fogolar.com)  
*Cesare Pecile - president*

### Fogolâr Association of Winnipeg

517 Seaton Street  
Winnipeg, MB R3K 1M3  
204-837-6089  
[robertanovel@gmail.com](mailto:robertanovel@gmail.com)  
*Roberta Novel - president*

## Il Diretîf

### PRESIDENTE

**Giuseppe Toso**  
7312 Montecito Drive  
Burnaby B.C. V5A 1R5  
☎ 604.299.2389  
☎ 604-531-5518 Ext. 229  
[joe@trimetalfab.com](mailto:joe@trimetalfab.com)

### SEGRETARIA

**Sonia Bertolissi**  
715 Shamrock Ave SW  
Calgary AB T2W 0P8  
☎ 403.255.2891  
[federationsecretary@gmail.com](mailto:federationsecretary@gmail.com)

### VICE PRESIDENTE

**Luisa Del Bel Belluz**  
97 Noah Cres.  
Woodbridge ON L4H 1Z4  
☎ 905.893.1448

### TESORIERE

**Renzo Rigutto**  
55 North Park Drive  
Toronto, ON M6L 1K4  
[rrigutto@hotmail.com](mailto:rrigutto@hotmail.com)

### DIRETTORE D'UFFICIO

**Alberto De Rosa**  
☎ 416.745.5860

## PUBLICÂT A CURE DE FEDERATION DAI FOGOLÂRS DAL CANADA

PUBBLICAZIONE A CURA DELLA FEDERAZIONE DEI FOGOLÂRS DEL CANADA

### Editore

Federazione dai Fogolârs dal Canada

### Coordinamento redazionale

Robert Pontisso - Toronto, Ontario  
Alberto De Rosa - Toronto, Ontario  
Sonia Bertolissi - Calgary, Alberta

### Collaboratori

Ugo Mandrile, Montreal  
Vitôr Cech, Montreal  
Rino Pellegrina, Rigolato (UD), Italia

### Stampa e grafica

GF Graphics - 4300 Steeles Ave. West  
Woodbridge ON - Tel. 905-265-9313

### Indirizzo elettronico

[cislute@gmail.com](mailto:cislute@gmail.com)

### Versione del giornale on-line

[www.fogolarsfederation.com](http://www.fogolarsfederation.com)

## In questo numero

Messaggio del Presidente Joe Toso .....	3
Messaggio del Presidente Ente Friuli Nel Mondo .....	3
Roberto Iacovissi - 3 di Avrîl - Ladins del Friûl .....	4



### In copertina:

La foto di un angolo  
di Venzone (Udine)

(Foto di Dario Di Sante)

## Cislute Supporters Grazie di Cûr

**Mr. & Mrs. Silvano & Oretta Avoledo - Toronto**

**Varmo Construction - Toronto**

**Toso Management Inc. - Vancouver**

**Famêe Furlane Golf - Toronto**

**IC Savings - Toronto**

**Culinary Studio - Toronto**

**Renzo Rigutto & Family - Toronto**

**Milan Winery - Toronto**

**L & F Tile Lorenzo Bulfon - Toronto**

**Solè Ceramica Charlie Adamo - Toronto**



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



*Un grazie particolare alla Regione Friuli Venezia Giulia  
e all'Ente Friuli nel Mondo per il loro continuo supporto.*



## Giuseppe Toso, Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada



*Dear Friends,*

*I am always amazed at how time flies. Once again, we are meeting on May 28 to reflect and report on our journey. Did we accomplish what we have set out to do? Are we meeting the wishes of all Fogolârs? Are we making any substantial progress with the next generations? I believe at the May AGM we should have a frank discussion about all the above.*

*I am happy to announce that the "Fogolârs 2017" committee has started organizing the next "Congresso" in Montreal. I wish the Committee much success and I am confident they will do a superb job. As always, I am deeply grateful to the members of the Federation Executive. Thank you from the bottom of my heart for all your dedication. A particular thanks to Ente Friuli nel Mondo for its constant support towards the making of "La Cislute". To the donors, many thanks for your generosity; please continue supporting us. To all the delegates and members of the Fogolârs, please continue to offer your advice, wisdom and support to this Executive so that we will continue to move this organization forward. Mandi di Cûr.*

*Chers amis,*

*Je suis toujours surpris de voir comme le temps passe si rapidement. De nouveau nous allons nous rencontrer le 28 Mai pour parler, réfléchir et rapporter sur l'année qui vient de s'écouler. Alors, voilà quelques questions qui me viennent à l'esprit et me troublent profondément. Avons-nous accomplis ce que nous souhaitions de faire? Avons-nous fait suffisamment de progrès pour nos prochaines générations? Avons-nous fait assez pour satisfaire les besoins de tous nos "Fogolârs"? Je crois que nous devons, à l'assemblée du mois de Mai, consacrer une quinzaine de minutes pour avoir une franche discussion.*

*Je suis heureux de vous annoncer que le Comité organisateur pour le Congrès de 2017, à Montréal, s'est mis en route et nous aurons un peu plus d'informations à notre rencontre. Je suis sûr qu'il fera un travail merveilleux. Comme toujours je suis profondément reconnaissant du travail que les membres de notre conseil d'administration font pendant l'année, un gros merci du plus profond de mon cœur pour leur dévouement.*

*Un merci particulier à Friuli nel Mondo, aux supporters de la "Cislute" pour leur constante générosité. Aux délégués et membres des "Fogolârs", continuez à nous offrir votre avis, votre sagesse et soutien pour que nous puissions progresser continuellement.*

## Adriano Luci, Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo



Cambio della guardia all'Ente Friuli nel Mondo con l'elezione del nuovo Presidente Adriano Luci. Adriano Luci è un imprenditore di successo. A capo della Luci Group che riunisce le aziende Gesteco, Labiotest, Lod e Logis, ha guidato Confindustria Udine ed è vicepresidente della Banca Popolare di Cividale.

L'Assemblea dei Soci dell'Ente Friuli nel Mondo, riunitasi lo scorso 4 dicembre 2015 in seduta ordinaria, ha provveduto ad eleggere, oltre alla figura del presidente, tutte le nuove cariche sociali. Il Consiglio Direttivo, che è stato ampliato a 19 componenti, è risultato composto da Pietro Fontanini, presidente della Provincia di Udine; Elisa Coassin in rappresentanza della Provincia di Pordenone; Enrico Gherghetta, presidente della Provincia di Gorizia; Oldino Cernoia, in rappresentanza della Fondazione Crup; Tacio Puntel, rappresentante dei Fogolârs Furlans del Sudamerica; Rita Zancan Del Gallo, rappresentante dei Fogolârs Furlans italiani; Joe Toso rappresentante dei Fogolârs Furlans del Nordamerica; Gabrio Piemonte, in rappresentanza dei Fogolârs d'Europa; Gianluca Madriz, presidente della

Camera di Commercio di Gorizia; Stefano Lovison, imprenditore di Spilimbergo; Cristian Vida, imprenditore e delegato di Confindustria Udine; Giuseppe Morandini, presidente della Cassa di Risparmio del Friuli Venezia Giulia; monsignor Duilio Corgnali; Anna Pia De Luca, ex docente dell'Università degli Studi di Udine; Luigi Papais membro del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero; Federico Vicario, presidente della Società Filologica Friulana; Angelo Vianello, ex pro rettore dell'Università degli Studi di Udine; Dino Ceccarelli, imprenditore e rappresentante della Camera di Commercio di Udine. Componente dell'Organo di controllo e revisione dei conti è stato eletto Gianluca Pico. Presiederà il Collegio dei Proibiviri Oreste D'Agosto, presidente emerito del Fogolâr Furlan di Mulhouse, affiancato da Enzo Bertossi, presidente del Fogolâr della Vicentina, e da Alfredo Norio, presidente onorario del Fogolâr di Torino.

Gli ex presidenti Pietro Pittaro e Giorgio Santuz sono stati insigniti della carica di presidenti onorari.

Nel mese di febbraio l'organigramma sociale 2015-2019 ha visto il suo completamento con l'elezione del Vice Presidente Vicario e della Giunta Esecutiva. Il braccio destro del Presidente Luci sarà la prof.ssa Anna Pia De Luca. Originaria di Treppo Grande all'età di un anno emigra con la famiglia in Canada e dopo la laurea nel 1971 rientra in Friuli; già professoressa di lingua e letteratura inglese all'Università degli Studi di Udine è past president del Centro di Cultura Canadese dell'ateneo. Comporranno la Giunta Esecutiva dell'Ente il Presidente della Provincia di Udine Pietro Fontanini, il Presidente della Società Filologica Friulana Federico Vicario, il Vicepresidente vicario della Fondazione Crup Oldino Cernoia e l'imprenditore di Spilimbergo Stefano Lovison.

Un'eredità e una missione, quella nelle mani di Luci e della sua squadra, dalle enormi potenzialità: il nuovo organigramma sociale che resterà in carica fino al dicembre 2019 è chiamato infatti a preservare, valorizzare e incrementare numericamente un "patrimonio umano" incredibile, forte di oltre 23.000 soci che si riuniscono nei 157 Fogolârs presenti in tutti i continenti.



### 3 di Avrîl - Da Ladins dal Friûl (Publicât tal 2015)

#### I 938 AGNS DE NESTRE PATRIE FURLANE AI 3 DI AVRÎL DAL 1077 AL NASSEVE IL STÂT PATRIARCJÂL FURLAN

“Nancje il mus nol mene la code par dibant”, al pant un vieri proverbi di cjase nestre dal significât fintramai masse evident. E nancje l'imperadôr Indri IV, di passaç par Pavie in chel 3 di Avrîl dal an 1077, daspò jessi passât par Canossa par domandâ pardon de sô ribelion al pape che lu veve scomunicât par vie di ciertis cuestions leadis ae lote pes invistiduris, al veve burît fûr chel privileç, cul cuâl al dave in donazion la contee dal Friûl al patriarcje di Aquilee, Sigieart di Tengling, cence cuistâ in vê di vê une adeguade ricompense. Il fat al è che une part de aristocrazie, cun dute la papâl perdonance, e continuave la sô oposizion al imperadôr de cjase di Franconie, e trachescj al jere ancje il cont dal Friûl: debul tant che si vûl, ma in podê di controlâ i varcs des Alps Orientâls, e massime chel di Mont di Crôs e chel di Tarvis, permetint, o slaifant, lui, piçul cont, il passaç dal imperadôr cuant che chest al veve bisugne di lâ jù de Gjermanie in Italie. Il bon Sigieart al jere un om di pols, potent, dal sigûr devot al imperadôr ancje parcè che, denant trat, lu veve servît come cancelîr, che chel necesari passaç pai varcs di mont dal Friûl jal sigurave vultintîr. Ve disveladis inalore lis resons de donazion dal imperadôr che e jere in fonts une donazion par interès, che dal sigûr i doi protagoniscj no varessin mai imaginât a cualis consequencis, in a vignî, a varessin puartât. A cheste contee dal Friûl, cualchi mès plui tart, l'imperadôr al zontà la contee de Istrie e la marcje dal Cragn. Al nasseeve cussì un stât vèr e propi ma, atenzion: no si tratave mighe di un stât indipendent come che vuê lu intindin, ma di un vèr e propi stât feudâl, co cui che lu guviernave al ricognosseeve parsore di lui une altre autoritât: chê imperiâl. Il stât feudâl furlan, che nô in mò vuê o clamìn Patrie dal Friûl, riclamantsi a un apelatîf che o cjatin citât intai documents fînt dal secul XI-II, al veve dut cûs une estension plui ridote rispjet ae slargjade diocesi ecclesiastiche che Sigieart al aministrave. Al jere un stât za in chê volte region de Europe: gjeografichementri talian, politichementri fasint part dal imperi gjermanic, cu la presince di une istituzion par cierts aspjets uniche, come il Parlament de Patrie dal Friûl, che al marcave in mò di plui l'evident colegament di chel stât cun altris regions de Europe. In sumis, un stât cuntune precise identitât. Ma ancje un stât teocratic, e ancje par chest cetant ben viodût dai predis di chenti, che no podevin no complasêsi di une esperience uniche e straordenarie come chê. E par vie che, come che i stories ben a san, ogni popul che si rispjeti al à bisugne di un mît di fondazion, no a cûs pre Checo Placerean, che la storie dal Friûl la mastiave pulît, za tancj agns indaûr al proponê il 3 di Avrîl dal 1077 come il moment de fondazion de identitât furlane, che nô cun devozion o celebrin come “Fieste dal Friûl”, cun incuintris, cunvignis e ricuarts. No par sierâsi dentri une spaltade etniche, ma come fieste di ints che a fiestezin il felîç incuintri des mil identitâts che a vivin in mò vuê in chest teritori, che a acetin la sfide dal confront, dal metisi in zûc, dal trasformâ cheste region da region de Europe a esemplâr region dal marimont.

*Roberto Iacovissi*

#### THE 938 YEARS OF OUR HOMELAND “LE PATRIE DAL FRIUL”

On April 3, 1077 the Patriarchal State of Friuli was born. “Even a donkey wags its tail for a reason,” says an old and obviously self-evident Friulian proverb. And, so too, Emperor Henry IV, found a pretext by which he could bestow the Duchy of Friûl to the Sigeardo of Tengling, without really costing him anything. The Emperor was in transit through Pavia that April 3, 1077, returning from Canossa, where he had sought forgiveness from the Pope who had excommunicated him because of disputes over the infamous investitures. The situation was such that, in spite of having received a papal pardon, some aristocrats still continued to oppose the Emperor of the House of Franconia. Amongst these was also the Count of Friuli, who although weak was nevertheless capable of controlling the northern passages in the eastern Alps, particularly those of Monte Croce and Tarvisio. This allowed him, a minor count, to impede the passage of the Emperor who needed free passage between Germany and Italy.

The wise Sigeardo was a firm man, powerful and strongly devoted to the Emperor having previously served him as his chancellor. He would willingly assure him this necessary passage through the mountains of Friuli.

Having then found a motive for his gift, albeit a self-serving one, both the Emperor and Sigeardo could never have imagined the future consequences of this action.

A few months later, the Emperor added the Earldom of Istria and Duchy of Cragn (Carniola) to this County of Friuli. It was thus that a true and proper state was born. But we must understand that it was not an independent state in today's terms; it was a true feudal state, ruled by someone answering to a higher authority, an imperial one.

The feudal Friulian state that we now call Homeland of Friuli refers to a name appearing in an XI-XII century document. In any case, it was a much smaller territory than the vast ecclesiastical diocese governed by Sigeardo.

It was already a State in what was then in Europe: geographically Italian, politically part of the German Empire, with its own particularly unique institutions. One of these was the Parliament of Friuli, which clearly demonstrated its obvious association with other regions of Europe.

In conclusion, it was a state with a unique identity. But, it was also a theocratic state, and for this reason well regarded by the clergy who could only be pleased by such a unique and extraordinary situation. As historians are well aware, all self-respecting peoples need a creation myth. It is no coincidence, then, that Father Checo Placeran, well versed in Friulian history, many years ago proposed the 3rd of April 1077 as the moment of the creation of the Friulian identity. The Fieste dal Friûl, now eagerly celebrated with gatherings, assemblies and celebrations, is not an effort to enclose ourselves into an ethnic divide, but to celebrate the meeting of the many ethnicities who still live in this land, and who accept the challenge of conflict, of hard work and of the transformation of this region of Europe into an example for the whole world.



## **Fogolârs 2017 Montreal**



**A MONTREAL L'APUNTAMENT DAI FURLANS  
PAR LE CUNVIGNE 2017**



**À MONTRÉAL LE RASSEMBLEMENT DE FRIOULANS  
POUR LE CONGRÈS 2017**

***Fogolârs 2017 Montreal  
August 10-11-12-13***



**MONTREAL FOR THE GATHERING OF THE FRIULIANS  
AT THE CONGRESS 2017**

**A MONTREAL L'APPUNTAMENTO DEI FRIULANI  
PER IL CONGRESSO 2017**

**[www.fogolarsfederation.com](http://www.fogolarsfederation.com)**



## Fogolâr Furlan Montreal

### Attività Maggio 2015 – Aprile 2016

Luglio: *Pic nic*

Agosto: *Settimana italiana di Montréal*

Novembre: *Festa della Castagne e del Vino*

Gennaio: *Befana*

Febbraio: *Cabane à Sucre*

Aprile: *Festa del Popolo friulano - Assemblea generale*

Il tradizionale pic nic della comunità friulana si è svolto, come sempre, alla fine di luglio, in una bella giornata di sole con oltre 100 partecipanti. Un classico menù da “aria aperta”, con pastasciutta e grigliata mista ha doverosamente alimentato i partecipanti. Lo strudel, ottimo e ormai ben sperimentato, ha degnamente concluso il pasto. Il pomeriggio è trascorso tra partite di bocce e di carte, giochi per i più piccoli e gli immancabili canti.

Anche lo scorso anno, ormai per la quinta volta, il Fogolâr di Montréal è stato attivo protagonista della Settimana italiana, un evento di alto livello che ogni anno si svolge nella città verso la metà di agosto. Considerata la più importante manifestazione di questo genere in Nord America, essa è una celebrazione d’italianità e una popolare vetrina della cultura nazionale in questo paese. Valorizzando le particolarità regionali che caratterizzano la nostra penisola, l’iniziativa offre un panorama comprensivo dell’Italia.

La manifestazione, organizzata dal Congresso nazionale italo-canadese (regione Québec), ha il patrocinio delle più alte istituzioni federali, provinciali e municipali, oltre che del Consolato d’Italia e dell’Istituto italiano di Cultura. Nel 2015 le presenze hanno superato di molto le 100.000 unità, con una grande visibilità sostenuta anche dai media locali. Nell’iniziativa si cerca di coinvolgere tutte le associazioni degli espatriati e le regioni d’origine.

Grazie al sostegno finanziario della regione tramite Ente Friuli nel Mondo, si è potuto allestire un padiglione con numerosi volontari al centro della zona più frequentata. Questi hanno potuto fornire un grande numero d’informazioni sulla regione ai numerosi visitatori che vi si fermavano. Per tre giorni striscioni, manifesti, bandiere, dépliant, opuscoli e carte geografiche hanno fatto dello stand una piccola ambasciata di friulanità. Le fila dei visitatori ingrossavano notevolmente durante le degustazioni di Montasio e di gubana. Anche quest’anno abbiamo potuto tenere un atelier di mosaico, animato dal maestro Igor Marziali, per anni insegnante alla Scuola di Spilimbergo. I visitatori hanno potuto ammirare passo a passo la creazione dell’opera musiva ed osservare



Alle celebrazioni del 3 aprile Padre Adelchi Bertoli benedisce i simboli della Patria: il tallero, la spada, la terra.

l’uso di ceppi, taglioli e martelline per la fabbricazione sul posto delle tessere necessarie all’esecuzione del lavoro. Alla fine, come sempre, il merito principale del successo va ai numerosi e dedicati volontari di ogni età che si sono fatti

La Festa delle Castagne e del Vino ha riscaldato i cuori in una piovosa domenica di novembre, così caratteristica dell’autunno. La gente ha apprezzato la tradizionale ricorrenza che ha visto una buona partecipazione. Alle specialità culinarie friulane si sono associati buon vino e, soprattutto, ottime caldarroste. Un bravissimo cantante ha stimolato l’allegria dell’evento con arie tradizionali italiane e internazionali.

Come ogni anno in gennaio è riapparsa la Befana, attesa con trepidazione dai bambini presenti, la cui attenzione, dopo essere stata assorbita per un’ora da un bravo prestigiatore, si dirigeva ora verso il voluminoso sacco della simpatica vecchietta, carico di regali per tutti. Anche quest’anno niente carbone! Il Fogolâr celebra questa festa da oltre vent’anni ed è bello vedere qualcuno dei bambini di un tempo portare oggi i loro piccoli.

Verso la fine dell’inverno ci si è ritrovati alla “Cabane à Sucre”, o sugar shack, una tradizione tipica delle zone nord orientali del Canada e degli Stati Uniti. Grazie agli amerindi, che hanno insegnato la tecnica ai primi coloni, i canadesi di oggi possono andare ad esplorare con passione queste specialità, che sottolinea il legame dell’uomo con la terra ed i prodotti che da questa si ricavano. Una realtà che ci fa pensare





## Fogolâr Furlan Montreal



*La Befana 2016.*

che anche quella friulana è una civiltà molto legata alla terra e all'agricoltura, con le sue numerose specialità. Il pomeriggio, dopo una buona camminata digestiva, trascorre giocando a carte o magari facendo quattro salti.

La Festa del Popolo friulano, o Fieste da Patrie quest'anno è caduta proprio il 3 aprile, una domenica. Come sempre, al piacere di ritrovarsi ancora assieme si coniuga l'occasione di celebrare la storia e la cultura friulane, con brevi conferenze, recitazione di poesie e altre iniziative. Un evento immancabile per rinsaldare la coscienza della propria eredità culturale.

*Ugo Mandrile*



## Fogolâr Furlan London & District

It has been almost a year since our last update for "La Cisilute" and much has happened. Some events were very happy, such as marriages and births, and some were very sad due to serious illnesses and the loss of some members. With an aging Fogolâr, that is to be expected. However, one is never really prepared when the time comes.

Our Christmas party was a happy occasion for those families in attendance. Santa Claus was there and he had the joy of making a lot of children, young and old, happy. Food and refreshments were served and everyone had a great time. The Christmas party is a wonderful way to bring the year to a close by wishing everyone all the best of the season and the coming year. We are well into 2016 and we have begun planning our Fogolar's social events for the year. We will have a meeting to elect our executive committee. Then, there will be a banquet and the annual Christmas party.



*The executive committee taken at the Christmas party. From left: Claudio China, Claudia Oliva, Renata Buna, Bruno Cesaratto, Gianna Ius, Nancy Pin, Roviglio Pin, Lina Pittao. Absent is Peter Sbrizzi.*

**Our committee consists of:**

President: Renata Buna

Vice President: Claudio China

Secretary: Gianna Ius

Treasurer: Peter Sbrizzi

**Councillors:**

Bruno Cesaratto, Nancy Pin-Di Valentin, Roviglio Pin, Lina Pittao



CHARLIE ADAMO

TEL. 416 745 7800  
TOLL FREE 877 883 3360  
Fax 416 745 9570

SOLESUNRISE@ON.AIBN.COM

5265 STEELES AVENUE WEST, TORONTO, ONTARIO M9L 2W2



## Fogolâr Furlan Niagara Peninsula

### NIAGARA'S JULIANNA RIOLINO ATTENDS THE SCUOLA MOSAICISTI DEL FRIULI

I was 13-years-old the first time I saw Italy. My family and I traveled to my Nonna's hometown of Spilimbergo. Although I'd never been there before I remember feeling both a sense of familiarity and belonging. My Nonno had grown up in Friuli too, close by in the village of San Giorgio. Nonna's sister, Zia Rita, welcomed us as only a proper Nonna can! We were kissed, hugged, fed, loved, fed, welcomed exuberantly and then fed some more. Zia has lived just around the corner from the Scuola Mosaicisti del Friuli, well, forever. Before I ever clapped eyes on the surprisingly unassuming yellow and grey buildings, Zia told us of the tremendous importance of the *scuola* to the town and to the region. She explained proudly that her small village was renowned all over the world for its high-quality works, sculptures and reproductions of ancient artists' creations. The school had stood in the town since 1922 but those seeking to become master artisans and tradespeople had made Spilimbergo the capital of mosaic art long before then. In that confident, "this-is-going-to-happen" kind of way Zia declared I would one day attend the Scuola Mosaicisti. It was a family tradition. My Zio Tony had graduated from there before immigrating to Canada in the late 1950s. He was a respected mason and tile tradesman who'd done very well for himself and his family. Of the three sisters, I am considered the artistic one. Zia believed quite simply that made me heir apparent to the proud tradition of my family and my ancestral home. It's true that I love art and history, and working with my hands, but the thought of having the privilege of attending the Scuola Mosaicisti seemed like a dream – nice to fantasize about but unlikely to ever come to fruition. Nonetheless, Zia had planted a seed and I beamed under the warmth of her faith in me. Seeing the site of the school only heightened my joy. I could not believe the beauty and intricacy of the sculpture and embellishments on the grounds.



*Solomon's Knot, an ancient Roman design found in the ruins of Aquileia. This piece was made by Julianna.*



*Vediamo il Presidente della Provincia di Udine Pietro Fontanini attorniato dai borsisti alla Scuola Mosaicisti del Friuli, un progetto dell'Ente Friuli nel Mondo.*

Each one crafted from little tiles of stone and lime and glass. The seed Zia had planted definitely took root. I finished high school and went on to study at Willowbank School of Restoration Arts in Queenston, Ontario. I earned my diploma in heritage conservation. I was taught about stone and mortar, brick and terra cotta, plaster and glass, among other classic artisan trades. We had no option of studying mosaics directly. I ended up working in stained glass restoration, an area with an obvious kinship to mosaics. I am currently working on restoring all the stained glass on St. Michael's Cathedral in downtown Toronto. While working on this project, I learned of the tremendous opportunity provided by Ente Friuli nel Mondo, through the Fogolâr Federation of Canada, for individuals who wish to study the art of mosaics in Friuli. Ente Friuli Nel Mondo generously offers scholarships to descendants of Friuli Venezia Giulia and to worthy candidates who are not fortunate enough to descend from this great place! I was fortunate enough to be selected. A dream come true! In November 2015 I landed in Venice and embarked on one of the most humbling, intense and fascinating learning experiences of my life! My Italian language skills are, shall we just say, challenged? Interestingly, this wasn't an obstacle. The President of the school, Alido Gerussi, personally welcomed us and escorted us on a tour of the school and the grounds. It was a glorious day immersed in mosaics! We saw examples of the different methods and styles, and eras of mosaic art. We got to examine up close all the various pieces, including fine examples of traditional and contemporary styles, as well as mixed media pieces. After that, we got right to work. We each were given a workstation, fully equipped with our matinas (double-edged hammer) and our chiselling site (a log with a hardie built into it). Our master mosaicist Mohamed Charbarik gave us each a template of Solomon's Knot – a common ancient Roman design seen in the ruins of Aquileia. I chose six types of marble for my colour scheme and I got down to chiselling!





## Fogolâr Furlan Niagara Peninsula

Each piece of marble starts off as a larger rectangle which one places over a hardie. At a specific angle and with the right amount of pressure, you shape the rock into smaller square pieces to fit within the template. These tiny pieces are what mosaicists call tesserae. For my assignment I used "direct method," which is a technique that involves applying the tesserae directly to your template with a soft breathable mortar. With much patience and precision, using a palette knife, I gingerly applied the mortar and then placed each piece of tesserae in position with a pair of tweezers. Once it was in position I applied more mortar until the design is complete. While doing this I had to maintain equal space and height between each tiny tesserae. Trust me, it is harder than it sounds! My time at the Scuola Mosaicisti del Friuli deepened my appreciation for the art. It is astounding the level of patience

one needs to complete a piece! While I worked, I could see that it came naturally to me. I seamlessly zoned into the tasks at hand. It felt fluid like I'd done it before. So I guess my Zia Rita was right! I would like to express my deepest felt gratitude to the Fogolârs Federation of Canada and Ente Friuli nel Mondo for giving me the opportunity to go back to my roots and discover my connection to my family and my heritage. Grazie mille.

**Julianna Riolino**

*The Fogolâr Furlan Niagara is extremely happy that Julianna Riolino realized her dreams while at the Scuola Mosaicisti del Friuli. She reconnected with her roots, made some excellent contacts and acquired some valuable skills that will benefit her career in heritage conversation. - Dorian Degano, president Fogolâr Furlan Niagara*



## Fogolâr Furlan Calgary

### VANIA BURTON RECONNECTS TO THE LAND OF HER FOREFATHERS

Ente Friuli Nel Mondo offers scholarships to descendants of Friulan immigrants who wish to reconnect to the land of their forefathers. One such program is a two-week scholarship to attend the Scuola Mosaicisti del Friuli in Spilimbergo, Pordenone. Why a scholarship in mosaics? Friulan mosaic dates back to the Roman-Greco times (5 BC - 5 AD) as seen in the floors of the Basilica in Aquileia. Byzantine mosaics developed throughout the middle ages, and mosaics moved from the floor to the wall. Gold and glass were often used as materials. We see many examples in churches like San Giusto in Trieste. The techniques continued to evolve from the 16th century until today and people in various countries have used mosaic to decorate their churches, homes and public buildings. It is important to note that Friulans have always been involved in mosaic, and continue to lead the mosaic artistic and technical movement. In 1922, the Scuola Mosaicisti del Friuli was founded and it produces the world's leading mosaic artists. Students from all over the world come to Spilimbergo for this program, and examples of work from the Scuola can be found near Ground Zero in New York, and in various churches, buildings and private collections around the globe. Friulans, however, seem to have mosaic in their DNA. Our instructor said he can tell who is of Friulan descent because they understand the concepts more quickly than most others. I was lucky enough to have been one of two Canadians chosen for the 2015 scholarship. My counterpart is a wonderful person from Welland, Ontario. (Mandi Julianna!) There were also two students from Brazil, two from Uruguay and six from Venezuela. As a first-generation Canadian I grew up between two worlds. The old world, which influenced my par-ents, also defined me. I spoke Italian before I spoke English. We ate polenta and muset. I sang songs in Friulan,



*Studenti alla Scuola Mosaicisti - Vania Burton è in prima fila nel centro. Julianna Riolino di Welland è nella seconda fila, seconda da sinistra.*

helped my father make wine and spent countless hours in the garden nurturing tomatoes that did not really want to grow in Calgary. At school, I learned to be Canadian and made friends with people of many backgrounds. I married a non-Italian – he is a wonderful man – and we have two children. I struggle with how to keep my own children connected with their Italian heritage. Being Italian and friulana have enriched my life tremendously and I need to pass that on to my children and eventually, their children. Unfortunately, they do not speak Italian and have not spent much time in Italy. So how do I keep the Friulan culture alive in them? How do I keep them connected to their Friulan heritage? If they marry non-Italians, how do I maintain the interest and culture of Friuli in their children? I believe the answer is for me to maintain a strong relationship with my past and my Friulan heritage so that I can do as my parents did and pass the stories, the culture, and the art of Friuli to them. Maintaining this connection is a huge re-sponsibility and important in helping them define themselves. Thank you Ente Friuli Nel Mondo for giving me this opportunity!



## Fogolâr Furlan Calgary

On April 9, 2016, the Fogolâr Furlan di Calgary celebrated the Fiêste de Patrie dal Friûl. After a welcome to those in attendance, Sonia Bertolissi told the story of April 3, 1077. The story was relayed in simple terms and she spoke to the adults and, importantly, to the children about the events of 939 years ago. Then, there was a presentation by Vania Burton who had received a scholarship to attend an intensive two-week course in mosaics at the Scuola Mosaicisti del Friuli in November 2015. Using a Powerpoint presentation, she gave us a brief history of mosaics and of the school, and showed us photos of what students at the school have done and are working on, including a massive piece that required a specially built warehouse to house the piece as it was being made. It was a fascinating presentation and an eye opener for both the adults and the children. Then, the children went to a separate room where, under the tutelage of Zina Rosso, they learned a song in Friulian and did crafts and other activities. The song they learned was called "Un, doi, tre" that taught, with a catchy tune, the first seven numbers in Friulian. The song came from a cassette purchased at the Società Filologica Friulana over 23 years ago. We knew it would be put to good use one day! The children did a couple of crafts that helped reinforce the learning of the numbers. They made an Alpini hat with the feather to wear while singing the Friulian song. The children performed the song at the Fogolâr AGM where parents and grandparents were delighted, and began to accompany the little choir. The youngsters also made a paper mosaic craft of the Friulian flag using precut pieces of yellow and red paper. The outline of the Friulian eagle was traced onto a sheet of cardstock and the children glued on the pieces of paper. The children were given a colouring book to bring home. The pages again reinforced the learning of the numbers of 1 to 7 in Friulian. Our goal with such activities is to demonstrate to the children that the Friulian culture and language are something to be valued, and we feel it is so important that the children get to know each other and associate the Fogolâr with fun.



*The children at the Fiêste de patrie dal Friûl had a wonderful time making crafts with Zina Rosso. They learned a song in furlan that taught the numbers 1 to 7, made Alpini hats and made a paper mosaic craft.*



*Calgary's new board of directors. From left, Loretta Biasutti, Sonia Bertolissi, Zina Rosso and Loredana Della Vedova.*

April 9, 2016 was also the AGM. The FFDC has elected a new board of directors. This is a group of dedicated individuals who hold the interests of the FFDC close to their hearts.

The FFDC, thanks to several years of successful fundraising, has established three scholarship endowments to financially assist post-secondary students. The FFDC offers an annual scholarship valued at \$1,500 to post-secondary students who have declared a major or minor in Italian. Administered by The Calgary Foundation, this scholarship is awarded annually to students who are residents of Alberta (either a permanent resident of Alberta or a permanent resident studying full-time at a post-secondary institution outside the province). Applications must be received by June 30 to be considered for the upcoming academic year. Application forms are available at **[www.thecalgaryfoundation.org](http://www.thecalgaryfoundation.org)**.

This scholarship has been awarded since 2008.

The second scholarship that we are proud to offer is at St. Mary's University College in Calgary. St. Mary's is an innovative teaching and research university that provides affordable, accredited and highly valued degrees in the Liberal Arts, Sciences and Education. First awarded in 2009, this annual scholarship is valued at two awards of \$1,500 each. It is awarded to continuing students after their first year of studies. Students will be selected based on academic merit and financial need. Applications are received in February. For further information, go to: **[www.stmu.ca](http://www.stmu.ca)**

A third scholarship is being established at the Southern Alberta Institute of Technology in the Professional Cooking Program. Beginning in 2017, there will be one \$1,000 scholarship offered to a student in good standing with financial need. You can now find us on Facebook: Fogolâr Furlan di Calgary.

### **Board of Directors 2016 - 2018:**

President, Sonia Bertolissi

Vice-President, Loredana Della Vedova

Treasurer, Zina Rosso

Secretary, Loretta Biasutti





## Fogolâr Furlan Ottawa

### IL FOGOLÂR DI OTTAWA, COMMEMORA IL TERREMOTO E FESTEGGIA IL 3 APRILE.

Le attività iniziarono alle 14:00 con un saluto del presidente Roger Serafini, ai piedi di un magnifico cjavedal in ferro battuto artigianalmente fatto quarantatré anni fa, per la cerimonia di fondazione del Fogolâr. Sotto il Cjavedal sopra un manto blu, si collocarono la spada, a forma di croce, un vaso con talleri e una ciottola contenente terra friulana, tutti simboli per ricordare lo Stato Patriarcale. Così, si riunirono i friulani di Ottawa per ricordare il terremoto del 76 e per celebrare il 3 Aprile 1077.

Ivano Cargnello, Direttore del Comitato Culturale, diede inizio alla cerimonia con un minuto di silenzio per ricordare il terremoto. Seguì una breve conversazione sul sisma e un'illustrazione di come i friulani, sia in patria sia quelli sparsi per il mondo, si diedero da fare per organizzare le operazioni di salvataggio e la raccolta fondi per la ricostruzione. Il relatore, nel mettere in evidenza la partecipazione del Canada in tali operazioni, ha rammentato la memoria del nostro fratello canadese Capitano Ronald McBride, che perse la vita durante le operazioni di salvataggio, quando l'elicottero da lui pilotato precipitò sui monti della vicina Venzona. Seguì poi un filmato sul terremoto che, non solo mostrò l'elemento drammatico e tragico durante e dopo il sisma, ma soprattutto la tempestiva rinascita del Friuli. Come la mitologica fenice, dopo pochi anni, il Friuli ritornò all'antico splendore come dimostrazione dello spirito di fratellanza e la determinazione dei friulani.

Seguì la consegna del certificato di Bon Furlan che quest'anno fu meritato da Benito Schiffo. Il Bon Furlan è un certificato di riconoscenza che è conferito a un friulano che nel passato contribuì in maniera particolarmente singolare allo sviluppo della cultura friulana nel Fogolâr di Ottawa.



*Il neo eletto direttivo: Franco Mauro, Cathy Fiorin, Luciano Gervasi, Gian Paolo Spessot, Roberto Blasutti, Ivano Cargnello, e Roger Serafini presidente. (Manca Enrico Ferrarin).*

Si continuò con la conferenza sul 3 aprile 1077, data che simboleggia la nascita del Friuli. Il relatore spiegò che la creazione di paesi è un processo di evoluzione storico-culturale. L'entità 'Friuli' esisteva ormai da molti anni come Patriarcato di Aquileia. Tramite il decreto dell'Imperatore Enrico IV che conferì a Sigardo, Patriarca di Aquileia, l'autorità politica con potere di rilevare tasse e di coniare monete su tutta la contea, si creò lo stato patriarcale. Il Cargnello fece un personale appello, spiegando che noi friulani dobbiamo dimostrare la nostra friulanità a voce alta attraverso queste manifestazioni, in particolar modo di questi tempi, quando si stanno indebolendo o addirittura smantellano ed annientando le istituzioni che sino ad oggi tutelavano la nostra cultura e, mi sia concesso anche l'identità.

Seguì la proiezione del video 'Friul, Viaç te Storie', un filmato di carattere storico in lingua friulana, dove si illustra la nostra storia dal tempo dei castellieri fino all'invasione di Venezia. I partecipanti seguirono poi, con avido interesse un filmato, il quale motivò scambi d'idee tra i presenti. La conferenza ebbe termine con alcune riflessioni sul futuro del Friuli e in modo particolare sulla necessità di mantenere viva la lingua e la cultura dei nostri avi. Il relatore, prima dei saluti fece un appello ai presenti a continuare ad essere uniti e di sostenere quelle istituzioni che veramente tutelano la nostra cultura.

Venne distribuita una bellissima cartella-ricordo intitolata "Test de Bole dal Imperadôr Indri IV Pavie, 3 di Avrîl 1077" in lingue friulana, italiana e inglese.

Si chiuse la giornata con la riunione annuale dei membri, con l'elezione del nuovo direttivo. Il punto finale fu una cena semplice in famiglia.



*Benito Schiffo riceve dal Presidente Roger Serafini ed il Pres. del Comitato Culturale Cargnello il certificato di Bon Furlan.*



## Società Femminile Friulana di Toronto

The end of the calendar year brought our members and their friends together to celebrate our annual Christmas Dinner at the Famèe Furlane. The arrival of Santa Claus and his elves was exciting, and the festivities quickly evolved into a festive sing-a-long with traditional seasonal carols. Our Vice-President, Paola Ronchin, also interviewed the jolly old man (honourable mention to Ester Cancian) who provided our ladies with special wishes for the holidays and New Year. There is no better way to spend an evening but in good company expressing our furlan spirit.

To get our members excited about the Christmas season, several of our ladies participated in an excursion to the Dunfield Theatre in Cambridge to see the musical "White Christmas." The day included a Mennonite-style group luncheon with shopping at a Christmas crafts store, and a bus ride home filled with songs, and homemade treats for all. It was a perfect ending to a truly wonderful day.

February 2 was a special evening with our annual Carnevalut with over 1,000 crostoli (homemade by the executive committee members) which were enjoyed by our members and



*The Carnevalut Group.*

guests. Joe Giglio and his accordion provided quite the musical celebration. Three groups of members with creative costumes presented various comedy acts. Appearances were made by the cast of Mamma Mia; Sogni dei Anni Passati; Prime Minister Justin Trudeau; Donald Trump; and other G7 delegates. Prizes were awarded to the winners. The excitement and laughter that filled the room was captivating, and it made for a special and memorable event that will remain in the hearts of many.

**Luisa Campagner**, Public Relations



*Santa visits our members with gifts.*



*Homemade crostoli for all our ladies.*



### CERAMICS, WALL & FLOOR COVERINGS

**Lorenzo Bulfon**

Office (416) 740-9080 ext. 23 - Cell. (416) 452-3290

[lorenzo.lftile@yahoo.ca](mailto:lorenzo.lftile@yahoo.ca)

5265 Steeles Avenue West, Unit A - Weston, ON M9L 2W2







## Famée Furlane Oakville Italian Club

The Famée Furlane Club of Oakville had a fabulous 2015 season! Our family grew this past year and the new members brought in an energy and excitement which was welcomed and encouraged by all. It's so wonderful to see old friends greet and welcome new friends into our Club. We love that families are seeing the benefits of becoming a member and are eager to join us to embrace their heritage. After a busy spring and summer we jumped right into our plans for fall and winter. The Membership Dinner, exclusive to Famée Furlane members, was followed by the Harvest Lunch. The membership dinner never disappoints – the food, the company, the décor all come together to form a perfect evening. The one thing we love about this dinner is how it brings people together – new members have the opportunity to mingle and meet old members, and old friends use this event as a way to re-connect and catch up. Famée President, Gianni Violin, began the evening with a wonderful speech about how the members continue to make him smile with their dedication to the Club, our heritage and our traditions. New this year was our first-ever Halloween Haunt! It was a SPOOKtacular event for the entire family! Costumes were worn by both parents and children, which really set the mood for a fabulous Halloween Party. Prizes were awarded for best costume and best pre-carved pumpkin. Our lower level was transformed into a haunted maze, and ghoulish goodies, eye ball pizza and mummy hotdogs made for a BOOtiful evening enjoyed by all. Special thanks to the Zoratti-Saunders family for their hard work in transforming the Fogolâr Club House into a haunted mansion. We would also like to thank the Bagatto family for once again thinking of the children and bringing in bowls of candy for them to enjoy. It's no surprise that our Annual Children's Christmas Party was once again filled to capacity. This treasured event always brings out families and helps get everyone into the Christmas spirit. The anticipation of Santa's arrival had kids beaming with excitement from the moment they walked through the doors. This year we were thrilled to have Ward Maltby join us. Ward volunteered his time to take



*Famée Furlane Committee with Santa at the Annual Children's Christmas Party 2015*

amazing photos of each child with Santa and beautiful family shots. His photos really captured the moment and the magic of Christmas. The Famée Furlane is lucky to have so many talented and creative members who are willing to help make these events extra special. Special thanks to Paul Della Bianca who made some wonderful props to help transform the lower level into Santa's workshop. Last, but certainly not least, we can't forget about the man in red – thank you Santa. We know how busy you are during the Christmas season and it means so much to us that you took the time to come and spend the afternoon with us. We are off to a good start in 2016 with our Mardi Gras Lunch, our first event of the year. Amazing food prepared by Pierluigi Ordorico helped to put people in a festive mood. The Fogolâr Club House was decorated in green, purple and gold, to embrace the Mardi Gras theme. The Famée Furlane Committee enjoys coming up with new ideas to help celebrate seasonal events with themed decorations and activities. We take great pride in organizing fun and cultural events for all our members to enjoy. Looking forward, we have a busy spring and summer ahead of us. Next up is our Annual Easter Egg Hunt open to all members and their friends. Easter crafts, homemade pasta lunch, Easter goodie bags and the Easter bunny will be hoppin' in for some Easter fun. Our Annual General Meeting was held on April 10, 2016. The AGM is a great opportunity for everyone to get together and listen to comments, questions and suggestions from our members. We welcome and encourage their opinions as they only help to make us a better club. Committee members are also looking forward to attending the Fogolârs Federation of Canada AGM on May 28, 2016. We're excited to meet delegates from other clubs, and gather some insight and information from other organizations to bring back to our members. Planning for our annual Children's Summer Camp and Annual Family Picnic is already underway. We're hoping for a long, hot summer so we can enjoy the Fogolâr park, picnic areas and swimming pool. To find out more about the Famée Furlane Club of Oakville, please email [fameefurlaneoakville@hotmail.com](mailto:fameefurlaneoakville@hotmail.com)



*Halloween Fun at our first ever Halloween Haunt 2015.*





## Famée Furlane Vancouver

### Fieste de Patrie dal Friûl

This year the Fieste de Patrie dal Friul began with the annual Members' Banquet on April 2. We had a delicious dinner followed by dancing. As always, it was a very enjoyable event. The festivities, which stretched over two days this year, brought our community together to celebrate the culture and traditions of our beloved Friuli. The cultural afternoon event of the festa was held on Sunday, April 3, featured various performances that shared the theme of "Florîs indulà che ti sos plantât" or "Bloom where you are planted" which featured a wide range of performers from amateur to professional. The show began with a classical guitarist and performances by our very own Famée Furlane Dancers. The dances were all tied together emphasizing the garden theme of the event and were supplemented by the talents of Lino Topazzini as the old gardener! Again this year, we were treated to a performance by City Opera Vancouver (which included two Friulian pieces) and we were delighted to have Bellaluna Productions perform dramatic and comedic pieces throughout the performance. The show concluded with the singing of several "vilotis furlanis" by Alessandra Bordon and Mario Castellani, with guitar accompaniment from Luigi Tallarico. After the entertainment, an amazing buffet dinner featuring traditional Friulian food was shared by all 150 people in attendance. During the meal, two videos were played. The first showed the gardens of our members and the second was a spectacular performance by all our baletto groups from 1991! A special thank you to all our volunteers and performers who made this year's event possible, and especially to Susan Bertoia for directing this event.



*Performance by Susan Bertoia at the Fieste de Patrie dal Friûl*



*Vilotis Furlanis at the Fieste de Patrie dal Friûl*



*Our dancers at the Fieste de Patrie dal Friûl*





## Famèe Furlane Vancouver

### Carnevale Stellare 2016

Anche quest'anno la Famèe Furlane di Vancouver, come ormai di tradizione, ha celebrato la festa di "Carnevale" quest'anno designata come "Carnevale Stellare". Questo evento, ha raggiunto negli ultimi anni una grossa popolarità tanto che i biglietti vengono messi in vendita con un anno d'anticipo e sono sempre esauriti. Gli invitati, moltissimi dei quali con costumi di vario genere ispirati a soggetti del cinema, della musica o tradizionalmente popolari, vengono accolti all'entrata con una passerella sul "Red Carpet", accompagnati nella saletta intrattenuti dalle note del noto chitarrista-cantautore Colin Bullock. Qui gli viene offerto un bicchiere di champagne per poi procedere all'angolo riservato al fotografo per la foto ricordo e poi



*Carnevale: Amazing Costumes*



**Flamenco  
Dancer**

proseguire verso il salone della festa. Anche qui gli addobbi sfarzosi di Carnevale si notano in ogni angolo della sala, soprattutto sui tavoli curati alla perfezione dagli organizzatori che come sempre hanno dimostrato il loro talento impeccabile. La serata che

Inizia con una cena abbondante e ormai tipica nelle nostre tradizioni, procede con la sfilata delle maschere in costume dove vengono scelti e premiati. Fra i vincitori, alcuni fra i costumi più tradizionali. Alla fine tutti in pista con la musica accompagnata dal complesso "CAMPOS". Un particolare ringraziamento va agli sponsor che hanno contribuito con il loro supporto al grande successo di questo evento: Toso Enterprise, Star Tile, C&S, Bosa Foods, Edward Jones (Ernesto Salvi), Columbus Meats, Lega Femminile e MUSOS Entertainment.

### Rosa Rosso 100 years old

Rosa was born on September 25, 1915 in Muzzana del Turgnano in the province of Udine. Known as "la perla del basso Friuli" Muzzana is located about 25 km from Lignano Sabbiadoro. Rosa married Gelsino Giuseppe "Joe" Rosso on January 30, 1934 in the town church. They started their married life in Muzzana and their first daughter, Luisa, was born later that year. But they wanted more from life than the village could offer. A few years later, Giuseppe and Rosa set up a beauty salon in Milan with Joe as barber and Rosa as hair stylist. They were successful and prospered until the start of the Second World War. Giuseppe was enlisted into the Italian army, and Rosa and Luisa moved back home to Muzzana. In 1945, at the end of the war, a second daughter, Vincenzina (Zina), was born in Muzzana. After WW2, life in small town Italy did not engage their adventurous spirits. Wanting a better life for their children, Rosa and Giuseppe wrote to his uncle who had immigrated to Canada in 1912. Uncle Giovanni Battista responded, praising Canada as a wonderful country and wrote about the good life that he and his war bride were enjoying with their four children in Canada. A third daughter, Enrichetta (Etta), was born in 1950. Before this child was one year old, Giuseppe had all his papers in order to sail across the Atlantic.

Giuseppe found that Canada would be a wonderful adopted homeland and called for his family to join him. February on the Atlantic Ocean meant that the crossing was rough and rocky at times. Arriving at Pier 21, the Rosso family was grateful and eager to get to Vancouver to meet the husband and father they missed terribly. There, Rosa was reunited with her much loved husband, Uncle Mauro and cousins who had travelled to Vancouver to welcome the family to Canada. All the family boarded the ferry to reach their new home on Princess Street in Victoria, B.C.. Rosa was a devoted wife and mother, and soon became a loving grandmother and great grandmother. Good health blesses her until today where she lives at Mount St. Mary in Victoria, B.C. She is grateful to her family, her homeland, the church, and Canada for assistance in her long life. Her 100th birthday was celebrated with glee at Mount St. Mary and was attended by her children, their families, extended family and community friends.





## Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

### *“La Cjace de Alç”* The Hunt for the Moose

If you can read and understand the title of this article, consider yourself a truly authentic furlan! My friend Nirvano Graffi pero a la dit, “par sei un ver furlan bisugne savê ccuatri peraulas: el gjat, el cjan, la cjice e la cjace!” [... has said that to be a real Friulian you need to know how to say four words: cat, dog, female dog and hunting]. Although the local grocery store today is the primary venue for acquiring food, the hunting and gathering aspects of human activities are still evident and prevalent around the world. This story is about our “Hunt for the Moose” [La Cjace de Alç] in Northern Ontario, an area that offers outdoor enthusiasts the most pristine wilderness of forests, trails, lakes and rivers anywhere. We are a hunting party of Friulians and although the moose hunt takes place in October, a season of splendid fall colours, the activities begin in the spring with a preliminary meeting to determine party composition, the selection of the wild life management unit (WMU), the hunting dates, the acquisition of all proper hunting permits and the review of long-established rules and practices that have kept us safe and successful for many years. Subsequent meetings determine every other comfort, safety or survival consideration one can imagine. Preparation and anticipation steadily increase as hunting season approaches and a few hunters



*Mario Peloso, Leo Urso, Nirvano Graffi, Don Campbell, Martino Germani, Luciano Colautti, Rudolfo Urso and Folgo Della Vedova*

plan for the pre-hunt scouting party. This trip determines and assesses exact campsite availability and suitability, water and firewood supply, and trail conditions. It also becomes a great opportunity for small game hunting of mainly partridge [pernis] and rabbit [cunin]. An early wake-up call is set for a long drive and the first day of “la cjace de alç”. And a busy day it is with setting up camp, gathering firewood, getting water, and preparing for lunch and supper. By the way, a tip of the hunter orange cap to the cook, a key and valued hunter of the party, and to all our sweethearts who contribute to the menus and cuisine that would rival the most famous chef or restaurant! That first evening buzzes with friendly excitement and activity as we decide on hunting partners, emergency and safety issues, hunting locations, meeting schedules and re-grouping for lunch, break times and the afternoon hunt. And so the fun days of hunting in the bush [el bosc], witnessing forest activities, gazing at amazing wilderness landscapes, taking photographs, joking and singing all contribute to another memorable “cjace” [hunting] experience, and an opportunity for bonding and strengthening relationships. Being friulani however, one can also identify with the inevitable heated and loud discussion at suppertime over some mundane political or religious issue, aren’t I right?!

Have I mentioned yet anything about actually tracking, harvesting and bringing the moose home? No, it would only be icing on the cake or should I say moose stew on polenta!

*Viva, la cjace de alç!*



*2015/2016 Sault Fogolar Executive – Roberto Bressan (President), Frank Tesolin (Past-President), Folgo Della Vedova (Vice President), Francine Floreani (Treasurer), Susan Koprash (Secretary), Councillors Nirvano Graffi, Anthony Flumian, Rick Borean, John Rosset, Enzo Turchet, Tami Melisek, Rachel Laurenti, Jimmy Pighin (Auditor), Angelo Rosset (Auditor)*

**MILAN**  
WINERIES



**Tel: (416) 740-2005**

**www.milanwineries.com**

6811 Steeles Avenue West, Toronto, ON M9V 4R9

*La nostra cantina! / la nestre cantine!*







## Famee Furlane Toronto

### Festa della Patria

Storia, costumi, riconoscimenti e buon cibo hanno reso le celebrazioni per la Festa della Patria (in friulano, Fieste dal Popul Furlan) un momento unico nel calendario eventi della Famee Furlane di Toronto. Domenica 3 aprile, circa 150 persone si sono ritrovate nel centro presieduto da Matthew Melchior per ricordare la nascita dello Stato patriarcale friulano (la Patrie dal Friül). Tra i presenti l'onorevole friulano Julian Fantino, vari rappresentanti del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, Michael Tibollo, presidente della Fondazione Culturale Italo-Canadese e Giuseppe Cafiso, segretario del Circolo Pd Toronto. L'evento si è aperto con la performance del Coro femminile della Famee, che ha interpretato una decina di canzoni della tradizione friulana. La docente Gabriella Colussi Arthur - che lavora alla facoltà di Lingue, letteratura e linguistica della York University - ha poi dato una contestualizzazione storica di come nacque una delle prime amministrazioni con una base democratica, istituita dall'imperatore Enrico IV il 3 aprile del 1077. Esattamente 939 anni fa. La Colussi Arthur ha anche sottolineato l'importanza di conoscere le proprie radici per mantenere saldi i valori di democrazia, libertà e autogoverno nella società di oggi. Ma il momento più speciale delle celebrazioni è stata la cerimonia dello spadone - riadattazione profana della Messa dello Spadone introdotta dal Patriarca d'Aquileia nel 1366 -, con la consegna dei riconoscimenti del Buon Friulano (Bon Furlan Awards). Gianni Ceschia, chef molto conosciuto e membro della Famee, ha proceduto con il 'giuramento' della spada premiando Elda Colussi Maraldo, Liliana Santarossa Polbodetto, Iles Polbodetto e Roger Dreosto per l'impegno comunitario. Incanto tra gli spettatori per una cerimonia molto suggestiva. Il pomeriggio si è concluso con un documentario sulla Messa dello Spadone a Cividale, e una cena a base di specialità friulane. Toronto risponde dunque presente alla Festa della Patria, tenendo alta la bandiera dell'aquila dorata.



*Prof. Gabriella Colussi Arthur*



*Lettura dell'Editto di Enrico IV.*

**Mattia Bello**



## Fogolâr Furlan Halifax

In January, the Fogolâr held its annual sleigh ride at Hatfield Farms. This is a family friendly event and this year we had around 20 members attend of all ages; the youngest being two and the eldest in their eighties. The event started with a sleigh ride from the main stable through the woods and to the 'outpost'. Once there, the kids enjoyed

time in the indoor bouncy castles, mechanical bull and the indoor gladiator game. They also enjoyed playing outside in the snow as well as playing on the zip line and playground. We then had an opportunity to enjoy some food together, including panettone for dessert. In April we held our annual general meeting as well as a social to celebrate Friuli's day, April 3. The club will continue to operate with a five person organizing committee, consisting of Alessio Gardin, John Gardin, Nadia Gardin-Langille, Sandra Gardin and Tina Gobessi. Our AGM had a good turnout of about 15. Following the AGM, we held our members' social to celebrate the Festa della Patria. To showcase a part of our Friulian culture, we decided to have a frico making demonstration. After the demonstration we all had a chance to sample this delicious dish as well as salami cooked with vinegar, accompanied with bread and wine. We had an opportunity to share some stories and laughs. Following our 'appetizer' we enjoyed a lovely meal prepared by the Italian Canadian Cultural Association. We look forward to the coming year and hope to have more social events that focus on various aspects of our rich Friulian culture.



*Halifax Sleigh Ride.*



## Fogolâr Furlan Windsor

The Fogolâr Furlan Club in Windsor has been very busy this year. We rang in 2016 with a new board of directors that is ready to work and continue to make our community presence and cultural awareness grow. So far, we have held many different events aimed at the younger generations to keep them involved in the club. We have also been promoting more cultural events for Friulians of all ages so that they can learn more about their heritage. Here is a glimpse of what has been happening at the Fogolâr in Windsor. In January, we had another installment of our Cultural Cooking Series where people can sign up to learn how to make traditional foods. This class was put on to learn how to make frittole. The instructors were ladies from the Fogolâr Women's Association who volunteered their time to impart their knowledge on those who were eager to learn.

Our annual Carnevale party was held in February. Almost 40 children attended with their parents and nonni. The event began with a costume parade led by the newly crowned King and Queen of the Carnevale. There was also a face-painting station, exciting games, lots of prizes and delicious crostoli. February also brought in two new cultural events to our Fogolâr. One of our members, and architecture professor at St. Clair College, Frank Perissinotti, was gracious enough to make a cultural presentation for our members on the history of architecture in Friuli. The lecture was informative and engaging, and it was enjoyed by over 50 people. The second event was an Italian Movie Night at the Fogolâr. It was a small event, but all those who attended had a good time. It was a showing of the famous and award winning Italian movie 'La Vita è Bella.'

This year the Fogolâr Furlan organized its 47th Annual Hunters' Banquet and nearly 700 people were in attendance. Many thanks go to all those people who generously donated to this event to make it a success. This annual banquet grows year after year, and we are looking forward to making it even



*A group photo of the organizing committee for the Giorno della Donne event in March. Nadia Taiariol, Elenore Zanette, Bernardina Uzonyi, Lucia Truant, Diane Bortolin, Dinah Bisutti, Ada Taiariol, Augusta Zonta, Maria Sovran and Vanna DeZorzi.*

better next year. We want to wish all of our Fogolâr hunters a successful 2016 season.

Fogolâr Furlan Women's Association held a fantastic Giorno della Donne celebration in March. It was a great evening that had a vendor showcase, an amazing meal and a huge raffle. The proceeds from the event went to a local women's charity. The main draw of the evening, however, was a fashion show put on by SEAA Couture. This is a new clothing line created by Paola Sovran-Collavino. The committee that put this event together did an amazing job as it continues to grow each and every year.

March was also an exciting month for children's events. We held our first Furlan Kid's Day during the March Break. The children had a great day filled with lessons on making gnocchi and playing bocce. They were taught about mosaics and the famous mosaic school in Spilimbergo. They were even able to create their own mosaic art. The children also took part in a craft where they created a beautiful Friulian flag with their painted handprints. The idea behind Furlan Kid's Day was that



*The children and their instructors, Diana Volpatti and Erica Pecile, enjoyed a game of bocce as one of the many activities during Furlan Kid's Day in March.*



*This is the finished product of a Friulian flag that the children created with their painted handprints on Furlan Kid's Day. They had a lot of fun working on this project together.*





## Fogolâr Furlan Windsor

even though these children are now a few generations removed from Friuli, they are still an important part of Friuli, and especially, our Fogolâr. The Youth Bocce League that is run together with the other Italian clubs in the area commenced again in March. A new group of children is ready to learn the rules of the game and make many new friends along the way. Our annual Easter Egg Hunt was another success. This is an event where the community is welcome to come and enjoy the scenic grounds of our Fogolâr by watching their children hunt for eggs. The Easter Bunny found time in his busy schedule to make a special visit. This was an enjoyable event for the nearly 70 children in attendance. We also held our annual Easter Brunch on Easter Sunday. It was a fantastic turnout by our members, their families and friends, as well as the community. The Easter Bunny was so taken by the Fogolâr Furlan that he made another surprise appearance, and he made all of the children at the Fogolâr, big and small, smile. The Fogolâr Furlan Windsor held its first Fieste dal Popul event on



*A group photo of the Fogolâr hunters from the 47th annual Hunters' Banquet in February.*

Sunday, April 3. The event began with a traditional Friulian meal followed by a fascinating presentation on the history of architecture in Friuli. This was the second part of the lecture series given by Frank Perissinotti. The focus of this presentation was 'chiese e castelli,' the churches and castles in the Friuli region and the cultural significance of these historic landmarks. The participation at this event was outstanding. It was truly an amazing night that reinvigorated people's love for and awe of Friuli. We held our first self-defence class at the Fogolâr in April. This event came to fruition as two of our members, Ernie and Daniel Del Pup, volunteered to donate their time to teach this class. Ernie, a 3rd degree Black Belt, and Daniel, a 4th degree Black Belt in Isshinryu Karate, wanted to impart some of their knowledge to their fellow members. The class was attended by a number of people who all had a good time. This event was designed to help build the awareness and confidence of members, and give them a greater sense of security.



*A group of young members from the Fogolâr Furlan Windsor take part in the Fieste dal Popul celebration on April 3. Angela Volpatti, Melissa DeCandido, Rob Bagnarol, Diana Volpatti, Steven Volpatti, Nadia Taiariol, Brian Cinat and Dr. Dante Morassutti*



## Fogolâr Furlan Sudbury



*Giuseppe Piuizzi starts off the Annual General Membership Meeting with a prayer and a minute of silence for our deceased - and a joke in Friulian.*



*The children gather around Babbo Natale for their annual picture. Babbo Natale brings gifts to all.*

*One of the youngest members, Mikayla Hagen, enjoys her visit with Babbo Natale.*





## Fogolâr Furlan Edmonton

*H*ow time flies! Such a common yet so appropriate expression as one considers it's already been six months since the last issue of "La Cislute" and in that time Edmonton's Fogolâr has seen much activity. On October 25 we had the Annual General Meeting; this year with elections. All the previous board members were re-elected with the exception of Joan Bulfone who chose to retire from the Board. Joan had been secretary of our Fogolâr for over a decade and with her many talents, sound counsel, and engaging personality proved a great asset to the board. A heartfelt THANK YOU, Joan, for such outstanding support to our Fogolâr. As we bid farewell to Joan, in turn we bid welcome to Mara Zanier, our newly elected director to the board. Thank you, Mara, for accepting this position. We hope you will find your tenure an interesting and fulfilling experience.

On December 6, almost 200 guests gathered to enjoy our Family Christmas Luncheon. So many, that one long-time member asked me: "Where did you find so many Friulians?" Well, of course, they weren't all dyed-in-the-wool Friulians! We are no longer isolated in our own little areas but have done a great job of assimilating in the Canadian fabric. So now our families include relatives of all nationalities, and we had a successful and joyous celebration together.

After hibernating for the worst winter months, we enticed hardy members to join us for the fun but ever-competitive bocce tournament followed by fresh-from-the-oven pizza and celebratory drinks. A most unexpected winning team this year of Danilo Cimenti, Andrea Fadi, and Marina Martin - demonstrating that luck sometimes trumps skill!

And our most recent event was held on Saturday, April 9, when about 100 guests celebrated the Fieste dal Friûl. It is heartwarming to see guests from 2 to 93 years old gather together to celebrate such a momentous event in our shared history. Of course, polenta, muset, brovada, and Montasio cheese must appear on the menu, but now that our first Friulian immigrants of the 50's are getting older and leaving us for "greener pastures,"



*Twins Alexander & Benjamin chat with Santa.*

we must also please the palate of the younger generations with "Canadian" foods. After dinner, we were entertained by short videos of drone-camera views of Friuli – just enough to make you wistful and longing to visit your roots. Did you know that YouTube can be a resource to learn Friulian? We had a short demonstration of this online resource. The evening ended with a shot of grappa, much socializing, music and dancing.

These short videos, easily available online, led me to thinking that now that many of us no longer have parents or older relatives to expose us to the Friulian language and culture we have to motivate ourselves to keep it alive and growing within us. Although our mothers' or nonna's cooking is irreplaceable, and if we no longer have access to their recipes, Professor Google knows how to make gubana, muset, frico, brovada, etc. Google "furlan recipes" and you get thousands of hits. Google "learning to speak Furlan" and you get over one hundred thousand results! You cannot expect your Fogolâr to keep your "furlanitât" alive; it can only live within you – if you want it to. End of sermon. Mandi from Edmonton,

**Marina Martin**



*Extended Benvenuto family enjoy themselves at Fieste dal Friûl.*



*Past Secretary Joan Bulfone and Past President Clarice Bottos at the Christmas Luncheon.*





## Fogolâr Furlan Edmonton



*Mixed emotions on bocce court.*



*Show them how it's done, Diana.*



## Fogolâr Association of Winnipeg

Our year started with the Annual General Meeting on February 7, 2016, at the Italian Cultural Centre. It was well attended and we elected four new board members who are as follows: Cam Giavedoni as vice president, Moira Mardero as secretary, Roberta Novel as treasurer and Chris Bidinosti, Michael Crivici, Christina Jackson, and Julia Piva as directors.

We have had a good sprout of growth from the community and we now have 94 members many of whom are third generation Friulians whose fathers or grandfathers were original members. Throughout the year, we have held several functions that our members enjoyed very much. During these functions we encourage our members to reminisce and share cherished memories of their choice; such as the reason they joined the Fogolâr. No one's voice is left unheard as we even encourage our children to speak and participate.

On April 3, 2016, we celebrated the Fieste del Popol Furlan where we ate traditional foods and sampled wines from Friuli, and finished with the traditional crostoli and sgnape with coffee. We spoke about Friuli's history and explained why April 3, 1077, is such an important event for the Friulian people. We also had three members read a poem written by the Silvia Baraldi Marini, niece of Valentino Corvino. Valentino read it in Friulian, AnnaMaria Toppazzini read it in Italian, and Shelly Corvino read it in English. Overall we came away knowing a little more about our history and ourselves.

We are excited to announce that Adrianna Aiello was awarded a study bursary by Ente Friuli nel Mondo to attend the Laboratorio internazionale della comunicazione (LAB) Italian language course in Gemona del Friuli this summer. We are also pleased to report that Chris Bidinosti will be attending

the Incontro Annuale dei Friulani nel Mondo in San Daniele in August. We wish you both an enjoyable and rewarding experience.

### Board of Directors:

Roberta Novel, President

Cam Giavedoni, Vice President

Roberta Novel, Treasurer

Directors at Large: Chris Bidinosti, Michael Crivici, Christina Jackson, Julia Piva

### NOSTALGJE

*A' son tanch agns ch'jo j-soi ca vie.  
Ce tantis vóltis á mi cjape  
La nostalgje da me tiere basse,  
E da fumâte che a rind  
Duties lis robis colór di porcelane.  
E da me int e da lis vos  
E di me nóne che ogni di  
á jevave prime dal soreli  
E da ridadia fatís di cur  
Quand che ancjemó no si saveve  
Ce che á sares stade la vite  
Ma cjland cheste tire, garbe ma fuarte  
E lis monts superbis, e cheste int  
Che poc a la volte mi á viert i brazz,  
Jo j-sint nostalgje,  
Ma dai miei vói di frute  
Di tanch agns pasats  
Spalancats su pa vite.*

**Silvia Baraldi Marini**



## Famée Furlane Hamilton

The Famée Furlane of Hamilton completed the last quarter of 2015 with excitement and success. The Vendemmia, Murder Mystery Dinner and the Christmas Lunch were all very much enjoyed by our members. We started the New Year with a lunch featuring regional foods which was well attended. In February, we held a St. Valentine's Dinner Dance which, for the first time in many years, was sold out two weeks before the event. The feedback was very positive; the members loved the menu prepared by Gianni Ceschia and the live music of the band Daybreak. A bacalà lunch in April was also well received. The bocce league wrapped up its season in the spring with a delicious dinner and an all-day bocce tournament. We are now putting our efforts into the Mother's Day Lunch and the Golf Tournament. The big news in our club is that finally we have three young members who sit on our board of directors. Monica DePaoli, Carlyse Mesicek and Cassidy Ross are all under 30 years of age and have made a significant contribution to the board. Two of our Friulans in the community have recently received well deserved recognition. Christopher Dean, the nephew of our Vice President, Rita Celotto, was awarded a bursary to the Scuola Mosaicisti del Friuli di Spilimbergo. Upon completion of the course, Christopher will be giving a presentation of his involvement in the school at one of our member meetings.



*Our Christmas Lunch was a great success.*

As well, Jim Belluz, one of the original founders of our club, has been selected by our board of directors for The Italian Heritage Award. He will receive his award on June 2 at the Festitalia Heritage Award Dinner to be held at the Michelangelo Hall in Hamilton, Ontario. Jim was born in Fiume Veneto and came to Canada in 1949. Not only did he achieve great success in the flooring business, he gave generously of his time, knowledge and financial support to transform the Famée Furlane from a dream to a reality. He is truly a pillar of our community and our club.

*Peter Narduzzi, President*



*Participants in the Bocce Tournament were all smiles.*



*Members enjoyed the Murder Mystery Dinner Theatre.*

### Culinary Studio

If you have an idea,  
we can make it happen!

**905.265.2665**  
Cooking Classes!  
Catering for any event!

ASSOCIATION OF ITALIAN  
CHEFS OF CANADA

**Gianni Ceschia**  
**Teresa Szlachta**

### Our Expertise Includes:

- Cooking Classes
- House/Office Parties
- Outdoor Weddings
- Holiday Festivities
- Baptisms
- Communion
- Confirmations
- School Kids Lunches
- BBQ



## Nus an scrit

### Par no dismenteâ, Venzon 40 agns despo

di Ivan Cjargniel

Novemila pietre numerate, così il duomo è risorto. Questa testata in prima pagina nel *Messaggero Veneto* descrive la rinascita di Venzone dopo che l'Orcolât, in forma di terremoto, la colpì nel maggio del 1976.

L'indomabile spirito friulano non crollò sotto questa tragedia, ma si mobilitò velocemente per affrontare le prime necessità e ancora di più dopo, per dare una mano di aiuto a ricostruire quello che la natura aveva demolito. I fratelli friulani sparsi per il mondo e così pure quelli canadesi, subito si sono tirati su le maniche e si sono organizzati per affrontare assieme la grande sfida causata dall'immane terremoto. Come buoni friulani, il motto era: *"poche parole bisogna darsi da fare, i fatti poi parleranno da se"*.

Nel 2014 la Federazione dei Fogolârs del Canada, organizzò il suo biennale Congresso attraverso il quale portò più di cento friulani-canadesi a visitare la patria degli avi. Uno dei maggiori eventi di questo congresso fu proprio la visita a Venzone per rendere omaggio al Capitano Ronald G. (Buck) McBride, pilota canadese che perse la vita durante le operazioni di salvataggio nei giorni dopo il terremoto. L'accoglienza dei Venezonesi ci lasciò profondamente commossi, particolarmente quando il sindaco spiegò che ogni anno una giornata viene dedicato al Canada; il Comune izza la bandiera canadese per ricordare l'aiuto apportato da questo paese alla città di Venzone.

Durante la nostra visita di due anni fa, abbiamo potuto constatare che, non solo il Duomo risorse nella sua originale bellezza, ma anche tutta Venzone fu ricostruita completamente per ritornare alla gloria degli anni passati. Venzone, e con lui il Friuli, rimarranno sempre esempio della fratellanza, della tenacia e dello spirito indomito friulano.



*I congressisti davanti al monumento del Capitano McBride*



*Foto d'archivio*



*"L'Orcolât" tal pinel dal artist furlan canades Alberto Chiarandini*

## In Memoriam



### **Bernardo Del Mistro e l'amico Cossarin in uno dei suoi compleanni.**

Riceviamo notizia da un amico della Cisilute, Elio Cossarin, che il 5 dicembre 2015 e deceduto a Powell River BC, Bernardo Del Mistro, era nato a Maniago nel 1926, noi lo ricordiamo per essere stato uno dei fondatori di un nostro fogolâr, il Fogolâr Furlan di Windsor. Del Mistro ha lasciato un messaggio scritto di suo pugno, noi lo pubblichiamo redatto dal amico Elio Cossarin che vediamo nella foto alla sua sinistra.



*Mandi gno Friûl;  
mandiai gno familiars e  
amis; mandia ducius i  
furlans pal mont. La me  
vite a è finide. Vi ai vulut  
ben fin l'ultin moment. No  
steit a vai par me, ma  
voleivi ben tra di vualtris  
in me ricuart. Chei chlamait na  
morl mai a chamine  
i bande di vualtri  
par dute la vite.*

## NEREO PASCOLO

**18 febbraio 1936 (Rigolato) - 30 marzo 2016 (Toronto)**

I primi aliti della nuova primavera lo hanno portato via: Nereo Pascolo, simbolo come pochi della friulanità, quella vera, semplice, del “fasin di bessoi”. Carnico di Rigolato dove aveva visto la luce nel '36, ha sempre seguito i valori dei vecchi padri: “Vivint s'impare a vivi e I bes bisugne saveju spindi”. La sua, casa e' stata “tempio”, fogolar, di quelle peculiarità che hanno caratterizzato il Friuli; la sua “tavernute” luogo di incontro di genti ma soprattutto di idee. Proprio li', accanto al “porte ca un taj” ordinato ad Adele, la compagna di una vita, sono



transitati i mammasantissima del Friuli che emigra: da Ottavio Valerio (una delle piu' grandi personalita' friulane del '900), al prof. Alberto Piccotti (scrittore e storico), da Ottorino Burelli a cantori come Beppino Lodolo o Dario Zampa. Ma anche “amis del cur” come Luciano Drigo, Eddy Del Medico o il cognato Rino Pellegrina o ancora l'indimenticabile Pre' Ermanno Bulfon. Ed e' proprio qui, in questa tavernetta che grondava friulanità da ogni poro, con Rino e Pre' Ermanno che nasceva l'idea, poi diventata realta' che si tramanda ai nostri giorni, della creazione della Federazione dei Fogolars Furlan del Canada, dei Congressi ad essa legati, ed alla pubblicazione della “Cisilute”, il Periodic de Federazion, il nostro giornale!

Nereo Pascolo stava al Friuli come una vecchia quercia sta ai monti della sua Carnia. Socio del nostro club dal lontano 1959, e' stato parte integrante del Comitato Attivita' del nostro Fogolar ed ha diretto in qualita' di general manager la nuova Famee Furlane proprio all'epoca della “rinascita” in concomitanza con la tragedia dell'Orcolat, il terremoto del '76. Come ricordarlo? Il grande poeta Giacomo Leopardi scriveva: “e' curioso vedere che quasi tutti gli uomini che valgono molto, hanno le maniere semplici, e che quasi sempre, le maniere semplici sono prese per indizio di poco valore”. Nereo Pascolo, fiero carnico e fiero friulano, era “fratello semplice ma di grande valore ed altrettanto grandi valori”. Con lui se ne va un pezzo incancellabile della storia “friulana in Canada”.

Alla moglie Adele, ai cari figli e nipoti, soltanto un “arrivederci”, anzi un affettuoso MANDI FRADI NEREO !



**La banca  
sempre al servizio  
della nostra comunità!**

**www.icsavings.ca**

### WOODBRIIDGE VILLAGE

53 Woodbridge Ave.  
Woodbridge, ON L4L 2S6  
T 905.264.4007

### WOODBRIIDGE - MARTIN GROVE

7766 Martin Grove Rd.  
Woodbridge, ON L4L 2C7  
T 905.850.4009

### TORONTO - CORSO ITALIA

1254 St. Clair Ave. West  
Toronto, ON M6E 1B7  
T 416.653.4007

### TORONTO - DUFFERIN

2900 Dufferin St.  
Toronto, ON M6B 3S8  
T 416.784.4007

### DOWNTOWN - LITTLE ITALY

637 College Street  
Toronto, ON M6G 1B5  
T 416.530.4007

### DOWNTOWN - LITTLE PORTUGAL

1168 Dundas St. West  
Toronto, ON M6J 1X4  
T 416.533.9245